

**NEGOCIERILE PENTRU ADERAREA
BULGARIEI ȘI A ROMÂNIEI
LA UNIUNEA EUROPEANĂ**

Bruxelles, 31 martie 2005

**AA 2/2/05
REV 2**

TRATATUL DE ADERARE: TRATATUL

PROIECTE DE ACTE LEGISLATIVE ȘI DE ALTE INSTRUMENTE

Delegațiile sunt invitate să găsească alăturat proiectul Tratatului de aderare a Bulgariei și României la Uniunea Europeană: **TRATATUL**.

Documente sursă: MD 169/10/04 REV 10 (AC 169/1/05 REV 1)

TRATATUL

ÎNTRE

REGATUL BELGIEI, REPUBLICA CEHĂ,
REGATUL DANEMARCEI, REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,
REPUBLICA ESTONIA, REPUBLICA ELENĂ,
REGATUL SPANIEI, REPUBLICA FRANCEZĂ, IRLANDA,
REPUBLICA ITALIANĂ, REPUBLICA CIPRU,
REPUBLICA LETONIA, REPUBLICA LITUANIA,
MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI, REPUBLICA UNGARĂ,
REPUBLICA MALTA, REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,
REPUBLICA AUSTRIA, REPUBLICA POLONĂ,
REPUBLICA PORTUGHEZĂ, REPUBLICA SLOVENIA,
REPUBLICA SLOVACĂ, REPUBLICA FINLANDA,
REGATUL SUEDEI,
REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD
(STATE MEMBRE ALE UNIUNII EUROPENE)

ȘI

REPUBLICA BULGARIA ȘI ROMÂNIA

PRIVIND ADERAREA REPUBLICII BULGARIA
ȘI A ROMÂNIEI LA UNIUNEA EUROPEANĂ

MAIESTATEA SA REGELE BELGIENILOR,

GUVERNUL REPUBLICII BULGARIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII CEHE,

MAIESTATEA SA REGINA DANEMARCEI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII FEDERALE GERMANIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII ESTONIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII ELENE,

MAIESTATEA SA REGELE SPANIEI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII FRANCEZE,

PREȘEDINTELE IRLANDEI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII ITALIENE,

PREȘEDINTELE REPUBLICII CIPRU,

PREȘEDINTELE REPUBLICII LETONIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII LITUANIA,

ALTEȚA SA REGALĂ MARELE DUCE DE LUXEMBURG,

PREȘEDINTELE REPUBLICII UNGARE,

PREȘEDINTELE MALTEI,

MAIESTATEA SA REGINA ȚĂRILOR DE JOS,

PREȘEDINTELE FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII POLONE,

PREȘEDINTELE REPUBLICII PORTUGHEZE,

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI,

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVENIA,

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVACE,

PREȘEDINTELE REPUBLICII FINLANDA,

GUVERNUL REGATULUI SUEDEI,

MAIESTATEA SA REGINA REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE
NORD,

UNIȚI în dorința lor de a urmări realizarea obiectivelor Uniunii Europene,

HOTĂRĂȚI să continue procesul de creare a unei uniuni tot mai strânse între popoarele Europei pe fundamentele deja stabilite,

AVÂND ÎN VEDERE că articolul I-58 din Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, asemenea articolului 49 din Tratatul privind Uniunea Europeană, dă statelor europene șansa de a deveni membre ale Uniunii,

AVÂND ÎN VEDERE că Republica Bulgaria și România au solicitat să devină membre ale Uniunii,

AVÂND ÎN VEDERE că, după ce a obținut avizul Comisiei și avizul conform al Parlamentului European, Consiliul s-a declarat în favoarea admiterii acestor state,

AVÂND ÎN VEDERE faptul că, la data semnării prezentului tratat, Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa a fost semnat dar nu este încă ratificat de toate statele membre ale Uniunii și faptul că Republica Bulgaria și România vor adera la Uniunea Europeană, astfel cum este aceasta constituită la 1 ianuarie 2007,

AU CONVENIT asupra condițiilor și aranjamentelor referitoare la admitere și, în acest sens, au desemnat drept plenipotențari:

MAIESTATEA SA REGELE BELGIENILOR, pe

[List signatories]

GUVERNUL REPUBLICII BULGARIA, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII CEHE, pe

[List signatories]

MAIESTATEA SA REGINA DANEMARCEI, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII FEDERALE GERMANIA, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII ESTONIA, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII ELENE, pe

[List signatories]

MAIESTATEA SA REGELE SPANIEI, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII FRANCEZE, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE IRLANDEI, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII ITALIENE, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII CIPRU, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII LETONIA, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII LITUANIA, pe

[List signatories]

ALTEȚA SA REGALĂ MARELE DUCE DE LUXEMBURG, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII UNGARE, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE MALTEI, pe

[List signatories]

MAIESTATEA SA REGINA ȚĂRILOR DE JOS, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE FEDERAL AL REPUBLICII AUSTRIA, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII POLONE, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII PORTUGHEZE, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVENIA, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII SLOVACE, pe

[List signatories]

PREȘEDINTELE REPUBLICII FINLANDA, pe

[List signatories]

GUVERNUL REGATULUI SUEDEI, pe

[List signatories]

MAIESTATEA SA REGINA REGATULUI UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE
NORD, pe

[List signatories]

CARE, după ce au făcut schimb de depline puteri, găsite în bună și cuvenită formă,

AU CONVENIT CU PRIVIRE LA DISPOZIȚIILE CARE URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1

- (1) Republica Bulgaria și România devin prin prezentul membre ale Uniunii Europene.
- (2) Republica Bulgaria și România devin părți la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, astfel cum sunt acestea modificate sau completate.
- (3) Condițiile și aranjamentele referitoare la admitere sunt stabilite în protocolul anexat la prezentul tratat. Dispozițiile acestui protocol fac parte integrantă din prezentul tratat.
- (4) Protocolul, inclusiv anexele și apendicele sale, se anexează la Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, iar dispozițiile sale devin parte integrantă din aceste tratate.

ARTICOLUL 2

(1) În cazul în care Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa nu este în vigoare la data aderării, Republica Bulgaria și România devin părți la tratatele pe care se întemeiază Uniunea, astfel cum sunt acestea modificate sau completate.

În acest caz, articolul 1 alineatele (2) - (4) se aplică de la data intrării în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa.

(2) Condițiile referitoare la admitere și adaptările tratatelor pe care se întemeiază Uniunea, care decurg în urma aderării și care se aplică de la data aderării până la data intrării în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa, sunt stabilite în actul anexat la prezentul tratat. Dispozițiile respectivului act fac parte integrantă din prezentul tratat.

(3) În cazul în care Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa intră în vigoare după aderare, protocolul prevăzut la articolul 1 alineatul (3) înlocuiește actul prevăzut la articolul 2 alineatul (2) de la data intrării în vigoare a tratatului menționat. În acest caz, dispozițiile protocolului menționat anterior nu sunt considerate ca producând efecte juridice noi, ci ca menținând, în condițiile stabilite în Tratatul de instituire a unei Constituții pentru Europa, în Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice și în respectivul protocol, efectele juridice deja create de dispozițiile actului prevăzut la articolul 2 alineatul (2).

Actele adoptate înainte de intrarea în vigoare a protocolului prevăzut la articolul 1 alineatul (3) în temeiul prezentului tratat sau a actului prevăzut la alineatul (2) rămân în vigoare și își mențin efectele juridice până când aceste acte sunt modificate sau abrogate.

ARTICOLUL 3

Dispozițiile privind drepturile și obligațiile statelor membre, precum și atribuțiile și competența instituțiilor Uniunii astfel cum sunt stabilite în tratatele la care Republica Bulgaria și România devin părți se aplică cu privire la prezentul tratat.

ARTICOLUL 4

(1) Prezentul tratat se ratifică de Înaltele Părți Contractante în conformitate cu normele lor constituționale. Instrumentele de ratificare se depun pe lângă guvernul Republicii Italiene cel târziu la 31 decembrie 2006.

(2) Prezentul tratat intră în vigoare la 1 ianuarie 2007, cu condiția ca toate instrumentele de ratificare să fi fost depuse înainte de această dată.

Cu toate acestea, în cazul în care unul din statele prevăzute la articolul 1 alineatul (1) nu a depus instrumentul său de ratificare în timp util, prezentul tratat intră în vigoare pentru celălalt stat care a depus instrumentul său. În acest caz, Consiliul, hotărând în unanimitate, decide imediat cu privire la adaptările devenite necesare la prezentul tratat, la articolele 10, 11 alineatul (2), 12, 21 alineatul (1), 22, 31, 34 și 46 din protocolul menționat la articolul 1 alineatul (3) din prezentul tratat, la alineatele (1) litera (b), (2) și (3) ale punctului 2 din anexa III la același protocol și la secțiunea B din anexa IV la același protocol și, după caz, la articolele 9-11, 14 alineatul (3), 15, 24 alineatul (1), 31, 34, 46 și 47 din actul menționat la articolul 2 alineatul (2), la alineatele (1) litera (b), (2) și (3) ale punctului 2 din anexa III la același act și la secțiunea B a anexei IV la același act; hotărând în unanimitate, Consiliul poate, de asemenea, să declare că aceste dispoziții din protocolul menționat anterior, inclusiv anexele și apendicele acestuia și, dacă este cazul, din actul menționat anterior, inclusiv anexele și apendicele acestuia, care se referă explicit la un stat care nu a depus instrumentul său de ratificare, au devenit caduce sau le poate adapta.

Fără a aduce atingere dispozițiilor privind depunerea tuturor instrumentelor de ratificare necesare în conformitate cu alineatul (1), prezentul tratat intră în vigoare la 1 ianuarie 2008, în cazul în care Consiliul adoptă o decizie privind ambele state aderente în conformitate cu articolul 39 din protocolul prevăzut la articolul 1 alineatul (3) sau în conformitate cu articolul 39 din actul prevăzut la articolul 2 alineatul (2) înainte de intrarea în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa.

În cazul în care se adoptă o asemenea decizie cu privire numai la unul dintre statele aderente, prezentul tratat intră în vigoare pentru statul respectiv la 1 ianuarie 2008.

(3) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (2), instituțiile Uniunii pot adopta înaintea aderării măsurile prevăzute la articolele 3 alineatul (6), 6 alineatul (2) al doilea paragraf, 6 alineatul (4) al doilea paragraf, 6 alineatul (7) paragrafele al doilea și al treilea, 6 alineatul (8) al doilea paragraf, 6 alineatul (9) al treilea paragraf, 17, 19, 27 alineatele (1) și (4), 28 alineatele (4) și (5), 29, 30 alineatul (3), 31 alineatul (4), 32 alineatul (5), 34 alineatele (3) și (4), 37, 38, 39 alineatul (4), 41, 42, 55, 56, 57 din protocolul prevăzut la articolul 1 alineatul (3) și în anexele IV - VIII la acest protocol. Asemenea măsuri se adoptă, înainte de intrarea în vigoare a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa, în conformitate cu dispozițiile similare ale articolelor 3 alineatul (6), 6 alineatul (2) al doilea paragraf, 6 alineatul (4) al doilea paragraf, 6 alineatul (7) paragrafele al doilea și al treilea, 6 alineatul (8) al doilea paragraf, 6 alineatul (9) al treilea paragraf, 20, 22, 27 alineatele (1) și (4), 28 alineatele (4) și (5), 29, 30 alineatul (3), 31 alineatul (4), 32 alineatul (5), 34 alineatele (3) și (4), 37, 38, 39 alineatul (4), 41, 42, 55, 56, 57 din actul prevăzut la articolul 2 alineatul (2) și ale anexelor IV - VIII la acest protocol.

Aceste măsuri intră în vigoare numai în cazul în care și la data la care intră în vigoare prezentul tratat.

ARTICOLUL 5

Textul Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa redactat în limbile bulgară și română se anexează la prezentul tratat. Aceste texte sunt autentice în aceleași condiții ca și textele Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa redactate în limbile cehă, daneză, olandeză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, maghiară, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză.

Guvernul Republicii Italiene remite guvernelor Republicii Bulgaria și România câte o copie certificată pentru conformitate a Tratatului de instituire a unei Constituții pentru Europa în toate limbile prevăzute la primul paragraf.

ARTICOLUL 6

Prezentul tratat, redactat într-un singur original în limbile bulgară, cehă, daneză, olandeză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, maghiară, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, malteză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, textele în fiecare din aceste limbi fiind în mod egal autentice, se depune în arhivele Guvernului Republicii Italiene, care va remite o copie certificată pentru conformitate fiecăruia dintre guvernele celorlalte state semnatare.